



ATTIVITA' TIPOLOGIA F

TITOLO: *Il romanzo giallo: specificità del genere e strategie traduttive dal francese in italiano*

DOCENTI PROPONENTI: Prof. Antonino Velez e dott.ssa Sara Manuela Cacioppo

DOCENTE VERBALIZZANTE: Prof. Antonino Velez

PERIODO SVOLGIMENTO ATTIVITA': II° semestre (Aprile 2024)

NUMERO CFU PREVISTI: **3 cfu**

NUMERO TOTALE ORE ATTIVITA': *25 ore*

PROVA FINALE: elaborato di traduzione

CORSI DI STUDI A CUI È RIVOLTO IL PROGETTO:

Lingue e Letterature–Studi Interculturali (L-11/L-12) sede Palermo ed Agrigento e Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali (LM-38)

NUMERO STUDENTI: 20

In caso di sovrannumero di iscritti saranno privilegiati gli studenti iscritti al corso magistrale LM-38 che partecipano al bando per il doppio titolo

Seminario

“Il romanzo giallo: specificità del genere e strategie traduttive dal francese in italiano”

Questo seminario intende fornire un'introduzione sulla storia e l'evoluzione del giallo, dal romanzo al fumetto e al cinema, mettendone in luce le specificità, generi e sottogeneri (*noir, thriller, policier, polar*) congruenze e divergenze. Particolare attenzione verrà riservata alla traduzione, unendo teoria e pratica con l'obiettivo di creare un momento di riflessione e confronto.

Docente Verbalizzante

Prof. Antonino Velez



Organizzatori

Prof. Antonino Velez

antonino.velez@unipa.it

dott.ssa Sara Manuela Cacioppo

saramanuela.cacioppo@unipa.it

Relatori 2 (un relatore italiano e uno straniero)

Lorella Martinelli (Università degli Studi “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara)

Professoressa ordinaria di lingua e traduzione francese

Dominique Jeannerod (Queen’s University Belfast)

Senior Lecturer, School of Arts, English and Languages Modern Languages

Articolazione evento

Due giornate di 3 ore ciascuna. Gli incontri si terranno esclusivamente in presenza. Un laboratorio di traduzione e sottotitolaggio sul giallo francese (fumetto, romanzi e cinema) articolato su quattro giornate per complessive 19 ore.

Iscrizione

Gli studenti, nr. Massimo 20, potranno iscriversi comunicando la loro partecipazione ai seguenti indirizzi mail antonino.velez@unipa.it e saramanuela.cacioppo@unipa.it entro il 5 aprile 2024.

Il seminario sarà articolato come un laboratorio di tipologia F e quindi, previa approvazione del progetto da parte del dipartimento, agli studenti, verranno riconosciuti 3 cfu. La prova finale consisterà in un elaborato di traduzione. In caso di sovrannumero di iscritti saranno privilegiati gli studenti iscritti al corso magistrale LM-38 che partecipano al bando per il doppio titolo.